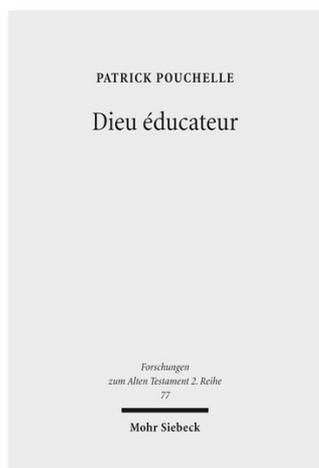


Patrick Pouchelle

Dieu éducateur

Une nouvelle approche d'un concept de la théologie biblique entre Bible Hébraïque, Septante et littérature grecque classique

[Gott als Erzieher. Ein neuer Zugang zu einem Konzept der biblischen Theologie zwischen hebräischer Bibel, Septuaginta und klassischer griechischer Literatur.]



Published in French.

Depuis les études de Bertram, on pense que l'utilisation de παιδεύω dans la Septante témoigne d'un changement dans la pensée religieuse juive de la période hellénistique. L'idée hébraïque d'un Dieu qui corrige (יסי) son peuple laisse la place à un Dieu qui l'éduque (παιδεύω) vers la vertu. Pourtant, παιδεύω est clairement utilisé dans la Septante pour désigner une correction corporelle, sens qu'il ne possède pas en grec classique. Patrick Pouchelle tente une nouvelle approche: après avoir établi dans la Septante la correspondance entre יסי et παιδεύω, il va analyser la racine יסי dans l'hébreu classique et les mots de la famille de παιδεύω dans le grec classique et la koinè. Il tâchera d'expliquer pourquoi les traducteurs ont choisi παιδεύω pour traduire יסי. L'auteur émet une nouvelle hypothèse: dans la Septante, Dieu «éducateur» est un dieu qui corrige, comme dans la bible hébraïque. Cependant, le choix de παιδεύω insiste sur la relation entre Dieu et son peuple perçue comme celle d'un père envers son fils, selon une nuance qu'on retrouve dans la littérature de Sagesse.

God, the Educator. A New Approach to a Concept of Biblical Theology between Hebrew Bible, Septuagint and Classical Greek Literature.

Was the God illustrated in the Septuagint the Hebrew idea of a God who disciplines or did he represent the Greek ideal of education? Patrick Pouchelle suggests a new approach to this issue. By establishing the lexical equivalence between יסי and παιδεύω, he aims to explain why the Greek translators have rendered יסי as παιδεύω and thus link it to the Hebrew bible.

2015. XX, 378 pages. FAT II 77

ISBN 978-3-16-153238-2
sewn paper 114,00 €

ISBN 978-3-16-153550-5
eBook PDF 114,00 €

Patrick Pouchelle Born 1973; 2013 PhD; Associate Professor of Old Testament at the Centre Sèvres in Paris.
<https://orcid.org/0000-0003-4817-1397>

Order now:

https://www.mohrsiebeck.com/en/book/dieu-educateur-9783161532382?no_cache=1

order@mohrsiebeck.com

Phone: +49 (0)7071-923-17

Fax: +49 (0)7071-51104